

retigo®

PERFEKCJA W GOTOWANIU I NIE TYLKO...

# OKAP KUCHENNY **VISION VENT 2**

**DOKUMENTACJA TECHNICZNA**



**PRZECZYTAĆ TĘ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA**



# TREŚĆ

<b>PODSTAWOWE INFORMACJE .....</b>	<b>5</b>
WSTĘP .....	5
1. INFORMACJE O INSTRUKCJI.....	5
2. UŻYTKOWANIE I OBSŁUGA OKAPU KUCHENNEGO .....	6
3. NIEWŁĄCZIWY UŻYCIU .....	6
4. WAŻNE INFORMACJE.....	6
5. KORZYSTANIE Z INSTRUKCJI OBSŁUGI .....	6
6. NAJWAŻNIEJSZE PRZEPISY .....	6
7. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI.....	7
<b>INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.....</b>	<b>8</b>
1. OGÓLNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.....	8
2. WYZNACZONY PERSONEL ROBOCZY .....	8
3. IDEALNY STAN URZĄDZENIA.....	8
4. PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY Z URZĄDZENIEM RETIGO .....	8
<b>INFORMACJE TECHNICZNE .....</b>	<b>9</b>
1. PODSTAWOWA CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA .....	9
2. TABLICZKI ZNAMIONOWE 0610, 2011 I 623.....	12
<b>TRANSPORT AND INSTALACJA .....</b>	<b>13</b>
1. TRANSPORT URZĄDZENIA .....	13
2. UTYLIZACJA ODPADÓW .....	13
3. INSTALACJA URZĄDZENIA .....	13
4. POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE W OKAPACH 0610 I 2011.....	16
5. POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE W OKAPIE 623.....	19
6. ZAKŁADANIE OKAPU 0610 NA ZESPÓŁ DWÓCH URZĄDZEŃ.....	21
7. USTAWIENIA I ELEMENTY STEROWANIA OKAPU .....	22
8. ZGŁASZANIE USTEREK DOTYCZĄCYCH OKAPU .....	24
<b>KONSERWACJA I CZYSZCZENIE .....</b>	<b>25</b>



# PODSTAWOWE INFORMACJE

## WSTĘP

Firma RETIGO s.r.o. dziękuje za wybór jej produktu! Urządzenie zakupione przez Państwa stanowi połączenie doświadczenia zebranego przez profesjonalnych szefów kuchni w ciągu lat pracy z najnowszymi osiągnięciami nauki i technologii. Aby zapewnić Państwu satysfakcję z użytkowania urządzenia bezpośrednio po jego nabyciu, przygotowaliśmy dla Państwa niniejszy podręcznik zawierający informacje i przydatne porady, dzięki którym korzystanie z urządzenia nie będzie wiązać się z żadnymi problemami.

Mamy nadzieję, że urządzenie RETIGO spełni Państwa oczekiwania i sprawi, że Państwa klienci będą zawsze usatysfakcjonowani.

## 1. INFORMACJE O INSTRUKCJI

### DLA KOGO PRZEZNACZONY JEST PODRĘCZNIK

Podręcznik jest przeznaczony wyłącznie dla osób zajmujących się konserwacją lub obsługą urządzenia. Wszystkie takie osoby muszą dokładnie go przeczytać, zanim zaczną jakąkolwiek pracę z urządzeniem.

### WAŻNE

Należy dokładnie zapoznać się z treścią podręcznika. Należy go traktować jako część urządzenia i nie wolno go od niego oddzielać. Podręcznik należy zachować do przyszłego użytku i dołączyć go do urządzenia w przypadku odsprzedaży.

Należy dokładnie przestrzegać instrukcji zawartych w podręczniku, co nie tylko ułatwi obsługę pieca, ale zapewni jego optymalne wykorzystanie i długi okres użytkowania.

Nie należy rozpoczynać korzystania z urządzenia przed zapoznaniem się ze wszystkimi instrukcjami, zakazami i zaleceniami zawartymi w podręczniku, zwłaszcza w rozdziale „Przepisy bezpieczeństwa”.

Ilustracje w podręczniku niekoniecznie przedstawiają rzeczywiste urządzenie. Ich celem jest opisanie głównych cech urządzenia.



Pełna dokumentacja dotycząca pieca znajduje się w witrynie internetowej producenta.

### WĄTPLIWOŚCI

W toku użytkowania może dojść do nieprzewidywalnych sytuacji, których nie udało się uwzględnić w tym podręczniku. Jeżeli nie ma pewności, jak postępować w takich sytuacjach, należy zawsze kontaktować się z producentem:

Religo, s.r.o.

Láň 2310

756 64 Rožnov pod Radhoštěm

Tel./Faks: +420 571 665 511

INFO@RETIGO.CZ

WWW.RETIGO.CZ

W razie wątpliwości zapraszamy do natychmiastowego kontaktu z naszymi wysoce wykwalifikowanymi specjalistami:

#### SPECJALIŚCI DS. SPRZEDAŻY:

+420 603 571 360

+420 604 568 562

#### ZAWODOWI KUCHARZE:

+420 734 751 061

+420 727 867 220

#### WYKWALIFIKOWANI SERWISANCI:

+420 605 769 916

+420 733 641 315



Przedskontaktowaniem się z producentem lub wykwalifikowanymi specjalistami należy przygotować podstawowe informacje o okapie kuchennym.

Można je odczytać z tabliczki umieszczonej po prawej stronie urządzenia.

Znajdują się na niej takie informacje, jak nazwa producenta, dane techniczne (typ i model, numer seryjny i rok produkcji) oraz ważne informacje na temat typu zasilania, masy pieca i zabezpieczenia przed wilgocią.

<b>retigo®</b>	
Láň 2310, PS 43 CZ-756 64 Rožnov p. R. Tel.: +420 571 665 511 e-mail: info@retigo.com www: retigo.cz	
<b>VisionVent 2</b>	
TYPE:	<b>RPH</b>
TYP:	
MODEL:	<b>0610</b>
MODEL:	
SERIAL nr.:	<b>00251110</b>
VÝRČ.:	
YEAR OF PRODUCTION:	<b>2018</b>
ROK VÝROBY:	
VOLTAGE:	<b>1N-(2~)/200V-240V</b>
NAP.:	<b>50-60Hz</b>
POWER:	<b>250W - 400W</b>
CELK.PŮKON:	
WEIGHT:	<b>60kg</b>
HMOTNOST:	
PROTECTION:	<b>IPX 5</b>
KRYTÍ:	
<b>CE</b>	
<b>18</b>	

## 2. UŻYTKOWANIE I OBSŁUGA OKAPU KUCHENNEGO

Okapy kuchenne Retigo służą do odprowadzania i kondensacji pary wodnej odpadowej z urządzeń RETIGO. Zaprojektowano je do współdziałania z serią modeli Vision znajdujących się w produkcji od maja 2017 r. Są one sterowane elektronicznie za pośrednictwem odpowiedniego urządzenia. Okapy są przeznaczone tylko do urządzeń elektrycznych RETIGO i nie wolno ich instalować na urządzeniach gazowych.

Po zamknięciu drzwi urządzenia i rozpoczęciu gotowania następuje monitorowanie temperatury wewnątrz komory gotowania urządzenia. Jeśli temperatura przekroczy poziom aktywacji okapu, rozpocznie się proces odprowadzania pary wodnej przy wolnej prędkości. Otwarcie drzwi urządzenia podczas gotowania lub po jego zakończeniu spowoduje tymczasowe przetężenie okapu na tryb szybszego odprowadzania pary wodnej w celu zwiększenia skuteczności tego procesu. Po zamknięciu drzwi nastąpi powrót do trybu odprowadzania przy wolnej prędkości. Do zakończenia odprowadzania następuje w momencie, gdy temperatura w komorze gotowania spadnie poniżej poziomu aktywacji lub gdy drzwi urządzenia zostaną otwarte na jakiś czas.

Producent okapu przygotował deklarację zgodności WE dotyczącą urządzenia.

## 3. NIEWŁAŚCIWE UŻYCIĘ

Każde inne możliwe użycie urządzenia będzie traktowane jako niewłaściwe jego użycie. Firma RETIGO s.r.o. nie ponosi odpowiedzialności za powstałe wskutek tego uszkodzenia. W takich wypadkach to użytkownik ponosi odpowiedzialność za podjęte ryzyko!

## 4. WAŻNE INFORMACJE

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (wliczając dzieci) niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo ani przez osoby, które nie posiadają doświadczenia lub wiedzy potrzebnej do bezpiecznego użytkowania urządzenia, chyba że znajdują się pod obserwacją osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i otrzymały od niej instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia. Z urządzenia nie mogą korzystać dzieci.
- Dokładne przestudiowanie niniejszej instrukcji pozwoli uzyskać ważne informacje dotyczące konstrukcji, regulacji i bezpiecznego użytkowania urządzenia.
- Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy jest ono kompletne.

### ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA Z DOSTARCZONYM OKAPEM KUCHENNYM:

**Typ 0610:** okap, 3 filtry tłuszczowe, profil blaszany (umożliwiający montaż okapu na urządzeniu z drzwiami lewostronnymi), zestaw okapu w wersji 0610, dokumentacja techniczna.

**Typ 2011:** okap, 3 filtry tłuszczowe, profil blaszany (umożliwiający montaż okapu na urządzeniu z drzwiami lewostronnymi), kabel UTP, rozdzielacz UTP, zestaw okapu w wersji 2011, dokumentacja techniczna.

**Typ 623:** okap, 3 filtry tłuszczowe, profil blaszany (umożliwiający montaż okapu na urządzeniu z drzwiami lewostronnymi), zestaw okapu w wersji 623, dokumentacja techniczna.

- Należy upewnić się, że dane urządzenie jest odpowiednie do wybranego zastosowania.
- Instalację powinien przeprowadzać wyłącznie specjalista o wymaganych kwalifikacjach.

- Podczas podłączania urządzenia należy zachować zgodność z obowiązującymi przepisami, normami oraz instrukcją obsługi.
- Regulację i pierwszy rozruch urządzenia powinien przeprowadzać wyłącznie technik serwisowy posiadający ważny certyfikat uzyskany od producenta. Lista firm serwisowych prowadzących z nami współpracę jest dostępna na stronie: [www.retigo.cz](http://www.retigo.cz).
- Niewłaściwe podłączenie urządzenia może spowodować uszkodzenia, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Konserwację i czyszczenie należy przeprowadzać wyłącznie według instrukcji.
- W razie awarii urządzenia skontaktować się ze sprzedawcą, partnerem serwisowym lub jedną z firm serwisowych wymienionych na liście dostępnej na stronie [www.retigo.cz](http://www.retigo.cz).

### NIEUPOWAŻNIONA INGERENCJA W URZĄDZENIE MOŻE SPowodować JEGO USZKODZENIE!

- W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania, bezpieczeństwa i długotrwałego użytkowania urządzenia zalecamy przeprowadzanie regularnych kontroli i konserwacji przez jedną ze współpracujących z nami firm serwisowych. Pozwoli to na ochronę przeprowadzonej inwestycji.
- Po zakończeniu pracy z urządzeniem należy odłączyć go od zasilania.
- Używamy tylko oryginalnych części do naprawy.
- Producent nie akceptuje odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowej instalacji lub niezastosowania się do przepisów, norm i instrukcji obsługi podczas instalacji lub obsługi urządzenia. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku takich przypadków.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do profesjonalnego użytku i musi być obsługiwane przez wyszkolony i wykwalifikowany personel.

## 5. KORZYSTANIE Z INSTRUKCJI OBSŁUGI






Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w podręczniku podczas użytkowania, czyszczenia i konserwacji urządzenia. W razie wątpliwości dotyczących tego, jak wykonać określone działanie, należy skonsultować się ze sprzedawcą lub producentem.

### 5.1 UŻYWANE SYMBOLE

Symbole użyte w tym podręczniku mają na celu zwrócenie uwagi na działania, które mogą wpłynąć na bezpieczeństwo, zdrowie lub konieczność przeprowadzenia kontroli. Pomagają one tym samym w uniknięciu problemów.

**SYMBOLE UŻYTE W DOKUMENTACJI**

W tej dokumentacji wykorzystano następujące symbole o podanym niżej znaczeniu:

SYMBOL	ZNACZENIE
 	Symbole "UWAGA" lub "OSTRZEŻENIE" opisują sytuacje mogące prowadzić do poważnych obrażeń ciała i/lub uszkodzenia maszyny. Ten symbol wskazuje także na ważną instrukcję, funkcję, metodę lub problem, na który należy zwrócić uwagę podczas eksploatacji lub konserwacji urządzenia.
	Ten symbol oznacza przydatną informację odnoszącą się do urządzenia lub jego akcesoriów.
	Ten symbol stanowi odwołanie do innego rozdziału w podręczniku.
	Odnosi się on do innych opcji, które mogą (ale nie muszą) mieć zastosowanie w danej procedurze.

**6. NAJWAŻNIEJSZE PRZEPISY**

Ogólnie obowiązujące przepisy ustawowe i inne wiążące zasady dotyczące zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska naturalnego nie zostały tu wymienione indywidualnie, należy ich jednak jak najściślej przestrzegać. Przykłady tych regulacji obejmują:

- ČSN EN 60335-1 wyd.2:03 +A11:04+A1:05+A12:06+A2:07+A13:09+A14:10+ A15:12
- ČSN EN 60335-2-99:04
- ČSN EN 61000-6-2 wyd.3:06
- ČSN EN 61000-6-4 wyd.2:07+A1:11
- Dekret rządowy nr 22/1997, dekret rządowy NV 17/2003 i 616/2006.
- Dyrektywy wspólnoty europejskiej: 2006/95/WE oraz 2004/108/WE.

Producent okapu przygotował deklarację zgodności WE dotyczącą urządzenia.

**7. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI**

Wszystkie informacje techniczne, dane oraz instrukcje obsługi i konserwacji zamieszczone w tym podręczniku odzwierciedlają bieżącą sytuację w momencie dostawy i są utworzone na bazie naszego aktualnego doświadczenia oraz obecnego stanu naszej wiedzy. W kontekście ciągłego rozwoju, zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian technicznych w urządzeniach opisanych w niniejszych instrukcjach obsługi. Nie akceptujemy odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia lub awarie spowodowane nieprawidłową obsługą, niezastosowaniem się do instrukcji obsługi, użyciem agresywnych, chemicznych środków czyszczących lub nieprawidłową naprawą. Należy zwrócić uwagę, że w szczególności dotyczy to części zamiennych dostarczonych przez innych producentów oraz wyposażenia, które nie zostało przez nas przetestowane ani zatwierdzone.

Ze względów bezpieczeństwa firma Retigo nie wydaje zgody na rekonstrukcję ani modyfikację urządzenia przez użytkownika, nie ponosi również odpowiedzialności za powstałe w ten sposób uszkodzenia. Firma ponosi odpowiedzialność za niezamierzone błędy lub przeoczenia, które mieszczą się w zakresie odpowiedzialności gwarancyjnej zgodnie z warunkami umowy i przy wyłączeniu innych roszczeń.

Nie będą uwzględniane żadne roszczenia dotyczące rekompensaty za uszkodzenia niezależnie od ich podłoża prawnego.

# INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

## 1. OGÓLNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Niniejsza dokumentacja zawiera wszelkie informacje konieczne do prawidłowego użytkowania opisanego w niej produktu. Wiedza oraz zastosowanie instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i ostrzeżeń zamieszczonych w tej dokumentacji stanowi wstępny wymóg zapewnienia bezpiecznego rozruchu, obsługi i konserwacji urządzenia. Dla zachowania jasności w dokumentacji nie uwzględniono wszystkich szczegółów dotyczących wszystkich wersji opisywanego produktu. Podobnie niemożliwe jest uwzględnienie każdego możliwego przypadku dotyczącego obsługi i konserwacji urządzenia. Jeśli konieczne jest uzyskanie bardziej szczegółowych informacji lub rozwiązanie problemów, które nie zostały wystarczająco opisane w naszej dokumentacji, prosimy skonsultować się z lokalnym przedstawicielem sprzedaży albo skontaktować się pisemnie lub telefonicznie z producentem.

## 2. WYZNACZONY PERSONEL ROBOCZY

Należy wybrać osoby, które mają pracować z urządzeniem, po czym zapewnić im należyte przeszkolenie. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do profesjonalnego użytku i musi być obsługiwane przez wyszkolony i wykwalifikowany personel.

## 3. IDEALNY STAN URZĄDZENIA

Dozwolone jest korzystanie z urządzenia wyłącznie znajdującego się w idealnym stanie. Nie usuwać żadnych zabezpieczeń, takich jak pokrywy itp. Nie dokonywać żadnych przeróbek.

## 4. PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY Z URZĄDZENIEM RETIGO

Aby bezpiecznie pracować z urządzeniem, należy zapamiętać poniższe zasady dotyczące bezpieczeństwa. To pozwoli uniknąć zagrożeń związanych ze zdrowiem!

Nie stosuj agresywnych i silnie alkalicznych środków czyszczących.

Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym czyszczeniem nie są objęte gwarancją. Dokładnie czytaj instrukcje dotyczące bezpieczeństwa znajdujące się na etykietach opakowań ze środkami czyszczącymi. Do czyszczenia komory gotowania i zewnętrznej powierzchni urządzenia nie używaj myjek wysokociśnieniowych ani rozpylaczy wody.

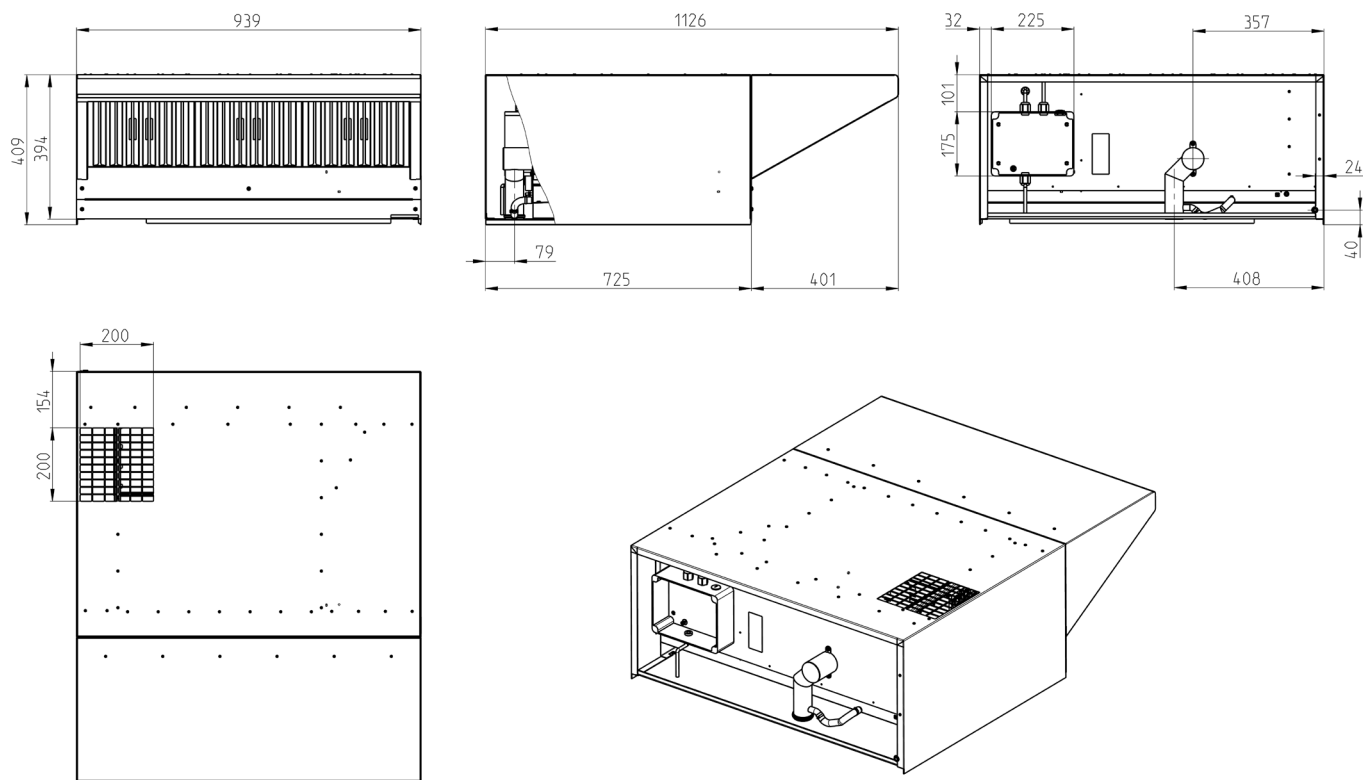


# INFORMACJE TECHNICZNE

## 1. PODSTAWOWA CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

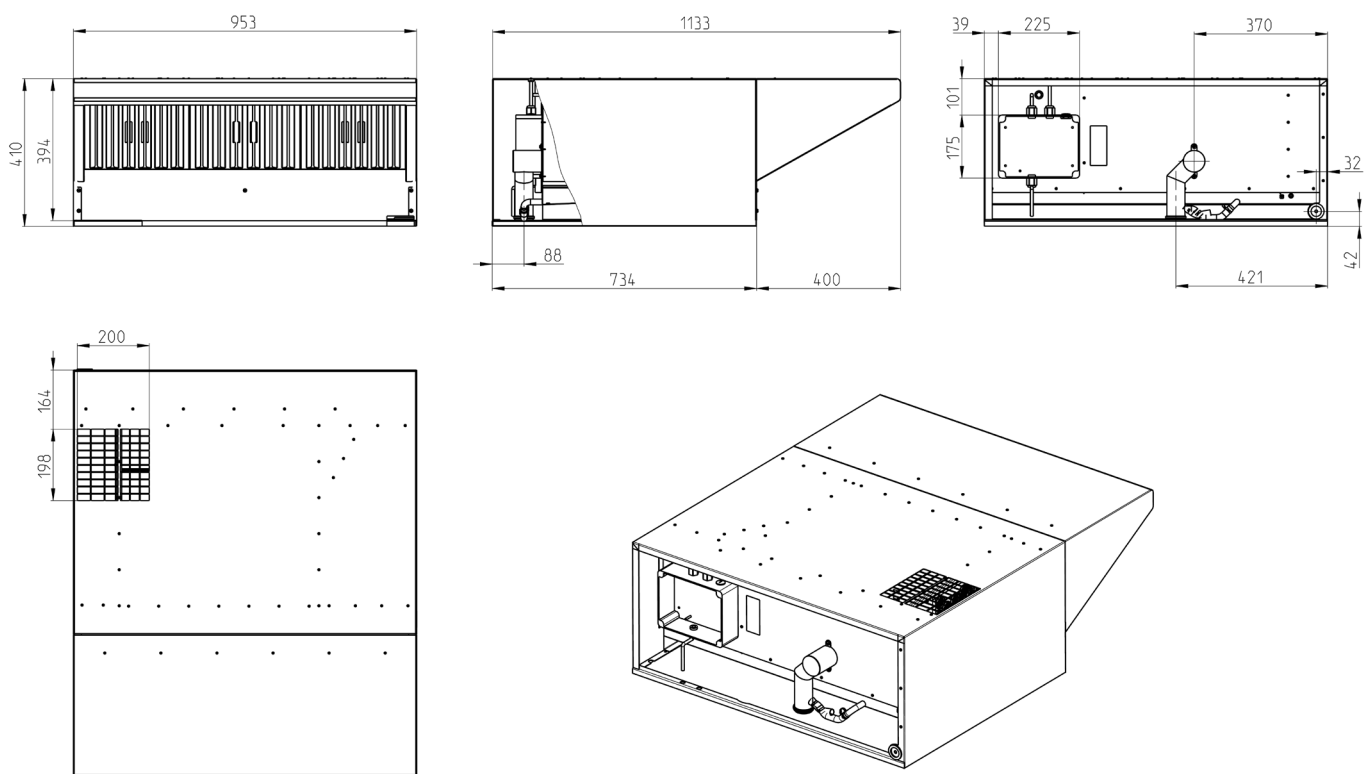
### okap kuchenny 0610

Ciężar:	60 kg
Wymiary (wysokość, szerokość, głębokość):	1126 x 939 x 409 mm
Poziom hałas — min./maks.:	63 dB/ 68 dB
Maksymalne natężenie przepływu powietrza:	1000 m <sup>3</sup> /godzinę
Maksymalne zużycie prądu:	400 W
Napięcie:	1 N~(2~)/200-240 V/50-60 Hz



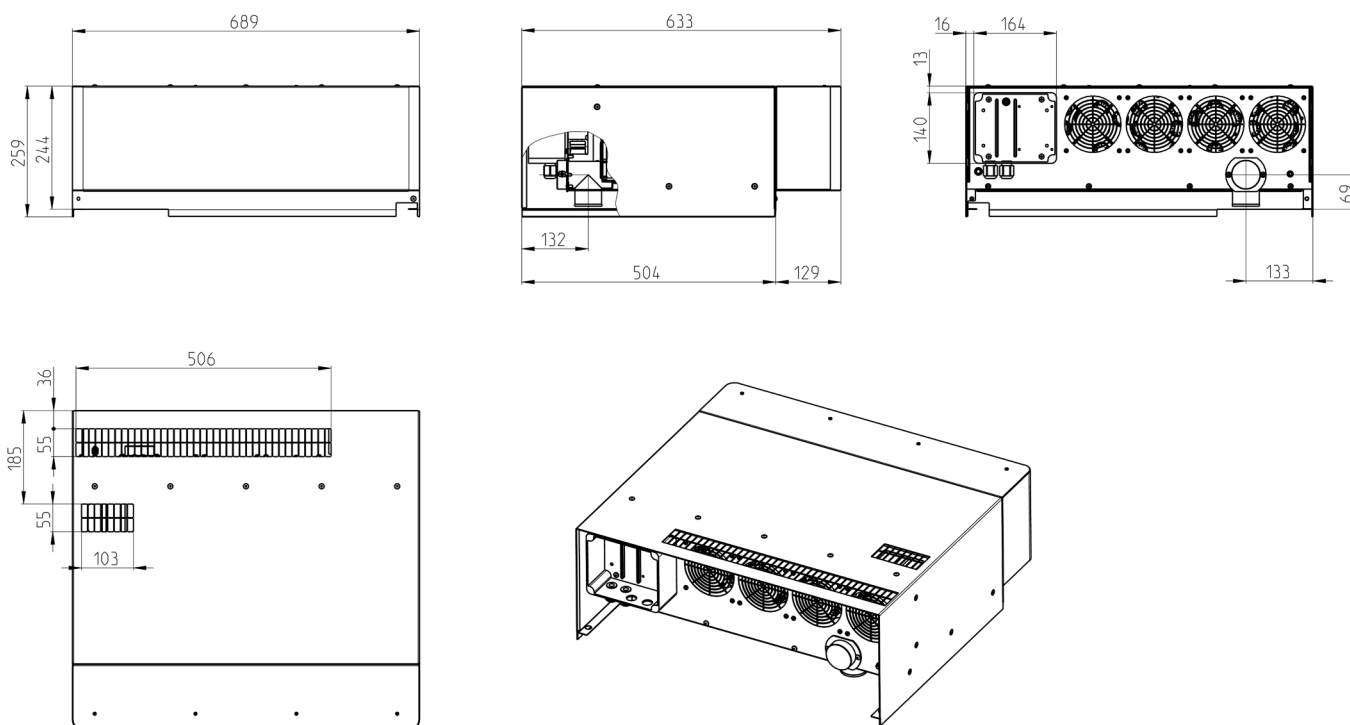
## okap kuchenny 2011

Ciężar:	60 kg
Wymiary (wysokość, szerokość, głębokość):	1133 x 953 x 410 mm
Poziom hałasu — min./maks.:	63 dB/ 68 dB
Maksymalne natężenie przepływu powietrza:	1000 m <sup>3</sup> /godzinę
Maksymalne zużycie prądu:	400 W
Napięcie:	1 N~ (2~)/200-240 V/50-60 Hz




## okap kuchenny 623


Ciężar:	40 kg
Wymiary (wysokość, szerokość, głębokość):	633 x 689 x 259 mm
Poziom hałasu — min./maks.:	46 dB/ 50 dB
Maksymalne natężenie przepływu powietrza:	760 m <sup>3</sup> /godzinę
Maksymalne zużycie prądu:	165 W
Napięcie:	1 N~ (2~)/200-240 V/50-60 Hz




## 2. TABLICZKI ZNAMIONOWE 0610, 2011 I 623

Tabliczka znamionowa znajduje się w dolnej części okapu kuchennego, po jego lewej stronie. Na tabliczce znamionowej widnieją informacje dotyczące producenta urządzenia, informacje techniczne i oznaczenia wskazujące, że urządzenie spełnia obowiązujące normy.

<b>retigo®</b>	
Láň 2310, PS 43 CZ-756 64 Rožnov p. R. Tel.: +420 571 665 511 e-mail: info@retigo.com www: retigo.cz	
<b>VisionVent 2</b>	
TYPE: TYP:	<b>RPH</b>
MODEL:	<b>0610</b>
SERIAL nr : výř.ř.:	<b>00251110</b>
YEAR OF PRODUCTION: ROK VÝROBY:	<b>2018</b>
VOLTAGE: NAP.:	<b>1N~(2~)/200V-240V 50-60Hz</b>
POWER: CELK.PŘÍKON:	<b>250W - 400W</b>
WEIGHT: HMOTNOST:	<b>60kg</b>
PROTECTION: KRYTÍ:	<b>IPX 5</b>
	
<b>18</b>	

<b>retigo®</b>	
Láň 2310, PS 43 CZ-756 64 Rožnov p. R. Tel.: +420 571 665 511 e-mail: info@retigo.com www: retigo.cz	
<b>VisionVent 2</b>	
TYPE: TYP:	<b>RPH</b>
MODEL:	<b>2011</b>
SERIAL nr : výř.ř.:	<b>00251110</b>
YEAR OF PRODUCTION: ROK VÝROBY:	<b>2018</b>
VOLTAGE: NAP.:	<b>1N~(2~)/200V-240V 50-60Hz</b>
POWER: CELK.PŘÍKON:	<b>250W - 400W</b>
WEIGHT: HMOTNOST:	<b>60kg</b>
PROTECTION: KRYTÍ:	<b>IPX 5</b>
	
<b>18</b>	

<b>retigo®</b>	
Láň 2310, PS 43 CZ-756 64 Rožnov p. R. Tel.: +420 571 665 511 e-mail: info@retigo.com www: retigo.cz	
<b>VisionVent 2</b>	
TYPE: TYP:	<b>RPH</b>
MODEL:	<b>623</b>
SERIAL nr : výř.ř.:	<b>00251110</b>
YEAR OF PRODUCTION: ROK VÝROBY:	<b>2018</b>
VOLTAGE: NAP.:	<b>1N~(2~)/200V-240V 50-60Hz</b>
POWER: CELK.PŘÍKON:	<b>60W - 150W</b>
WEIGHT: HMOTNOST:	<b>60kg</b>
PROTECTION: KRYTÍ:	<b>IPX 5</b>
	
<b>18</b>	

# TRANSPORT AND INSTALACJA

## 1. TRANSPORT URZĄDZENIA

### 1. 1. Instrukcje dotyczące transportu urządzenia

Zachować maksymalną możliwą ostrożność podczas transportu urządzenia. Zwrócić szczególną uwagę na to, aby urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu.

#### PODCZAS ODBIORU PRODUKTU:

- natychmiast sprawdzić, czy liczba elementów zgadza się z załączoną
- dokumentacją (protokół dostawy, faktura, list przewozowy),
- sprawdzić stan opakowania i wyposażenia.

#### W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA JAKICHKOLWIEK USZKODZEŃ:

- zgłosić konieczność wystawienia raportu uszkodzeń,
- wykonać szczegółową dokumentację fotograficzną uszkodzeń.
- Jeśli uszkodzenia wydają się przekraczać wartość 10 000 koron czeskich, zalecamy skonsultowanie się z ubezpieczycielem.
- Przygotować raport uszkodzeń potwierdzony przez kierowcę, firmę spedycyjną lub pracownika lotniska.



Opakowanie nie chroni urządzenia przed uderzeniami lub kontaktem z ostrymi lub tępymi przedmiotami.



Po rozpakowaniu urządzenia sprawdzić, czy dostawa jest kompletna zgodnie z listem przewozowym, po czym wyjąć całą dokumentację i materiał opakowaniowy z wnętrza urządzenia.

## 2. UTYLIZACJA ODPADÓW

Zgodnie z rozporządzeniem 477/2001 (94/62/WE), firma Retigo s.r.o. jest upoważniona do korzystania z symbolu Green Dot, który oznacza, że w cenę produktu wliczono koszty związane z utylizacją materiału opakowaniowego.

Zgodnie z sekcją 10 rozporządzenia 185/2001 dotyczącą odpadków, należy wykonać następujące działania:

### 2. 1 Utylizacja opakowania

Przeładunek do powtórnej utylizacji. Folię ochronną i wsporniki styropianowe umieść w pojemnikach przeznaczonych do utylizacji plastików.

### 2. 2. Utylizacja urządzenia po zakończeniu okresu jego eksploatacji

Urządzenie może zostać przekazane do utylizacji odpadów.

## 3. INSTALACJA URZĄDZENIA

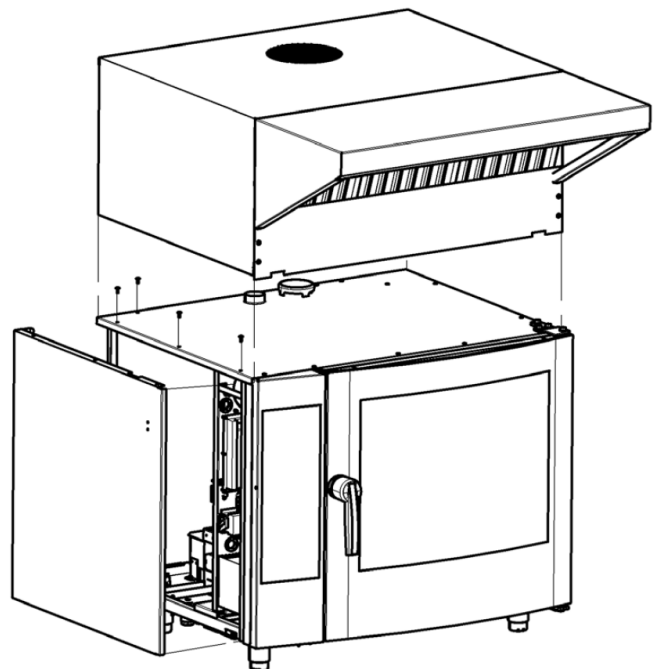
Dozwolone jest korzystanie z urządzenia wyłącznie znajdującego się w idealnym stanie. Nie usuwać żadnych zabezpieczeń, takich jak pokrywy itp. Nie dokonywać żadnych przeróbek.

### 3. 1. Przygotowanie urządzenia do instalacji

- Przed zainstalowaniem okapu należy odłączyć urządzenie od zasilania.
- Podczas instalacji okapu należy zawsze przestrzegać przepisów i norm obowiązujących w danym kraju.
- Okap będzie funkcjonować prawidłowo tylko wówczas, jeśli zostanie zainstalowany na urządzeniu z oprogramowaniem w następujących wersjach:
  - Blue Vision – wersja 2.28 lub nowsza
  - Orange Vision – wersja 3.49 lub nowsza
- Ostrożnie wyjąć okap kuchenny z opakowania transportowego i zdjąć pokrywę zabezpieczającą.
- Okap jest przystosowany do działania na urządzeniu z drzwiami prawostronnymi. W przypadku zainstalowania okapu na urządzeniu z drzwiami lewostronnymi konieczna jest wymiana przedniej pokrywy okapu. Pokrywa stanowi część dostawy.
- Okap wymaga modyfikacji, jeśli ma zostać zainstalowany na zespole dwóch urządzeń. Informacje na temat modyfikacji okapu można znaleźć w artykule AA11-9908 „Konfiguracja zespołu urządzeń z okapem”.

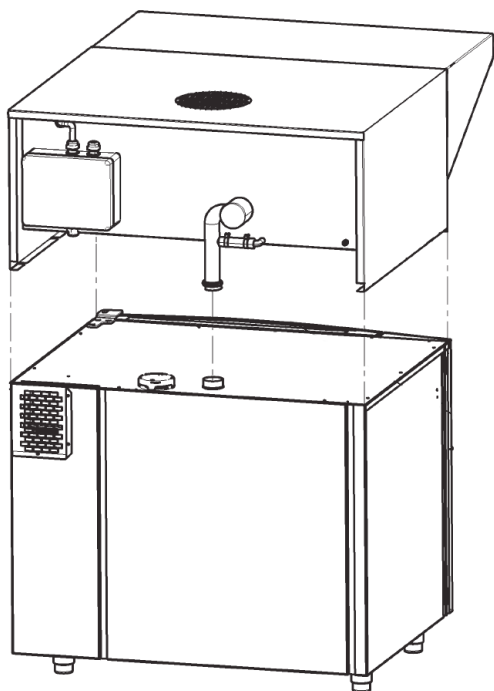
### 3. 2. Zakładanie okapu na urządzeniu

- Zdejmij boczną osłonę urządzenia, do którego zamontowany zostanie okap. Odkręć śruby pokrywy, stosując śrubokręt i klucz nr 8 – patrz rys. 1.

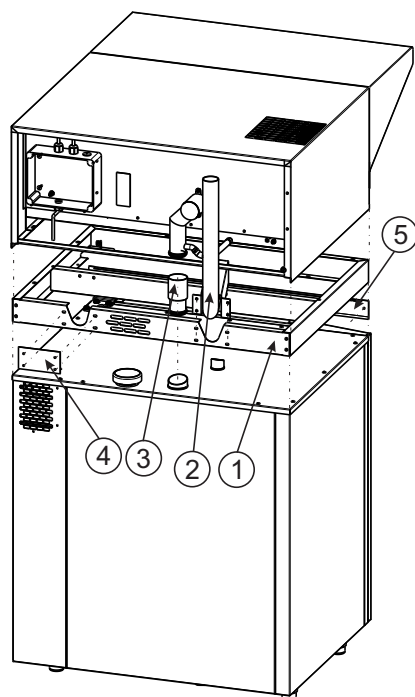


Rysunek 1: okap 0610 do urządzenia w rozmiarze 611

- Załóż okap 0610 na urządzenie, pamiętając o prawidłowym nałożeniu wejścia okapu (rura znajdująca się z tyłu okapu) na mocowanie urządzenia – patrz rys. 2. Masa okapu wymaga obecności kilku osób przy zakładaniu okapu.

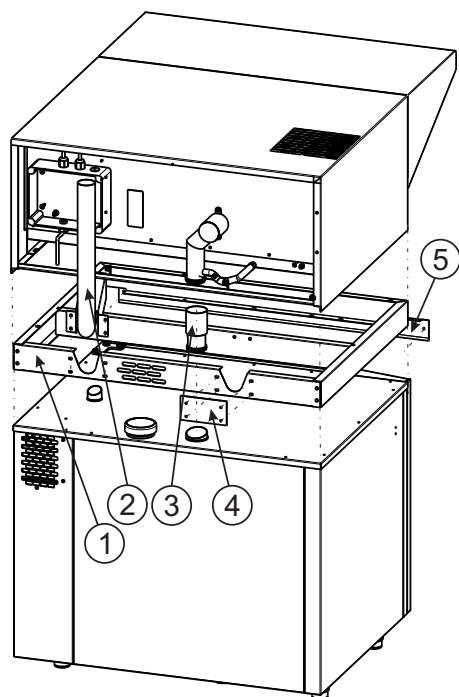


Rysunek 2: Zakładanie rury na mocowanie w okapie 0611

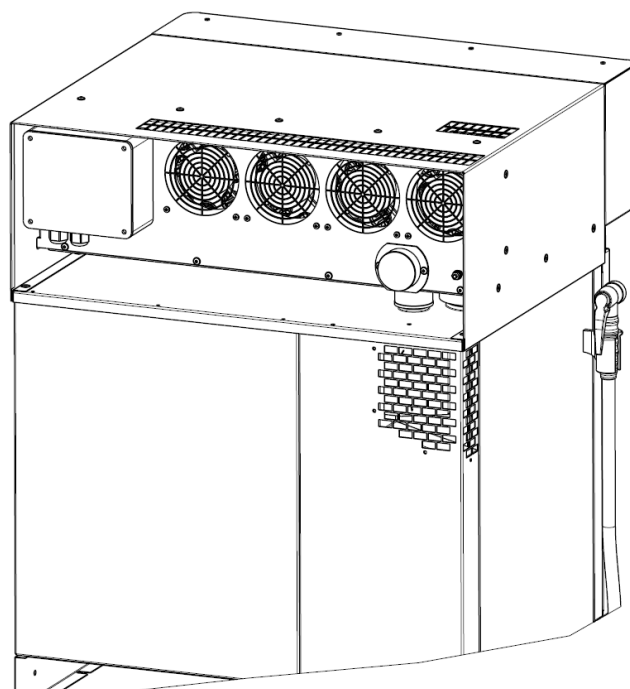


Rysunek 2b: Zakładanie przedłużenia okapu 0610 na urządzeniu gazowym 1011

- Postępuj zgodnie z procedurą instalacji zgodnie z AA96-0001.
- Zakładanie okapu 623 na urządzenie

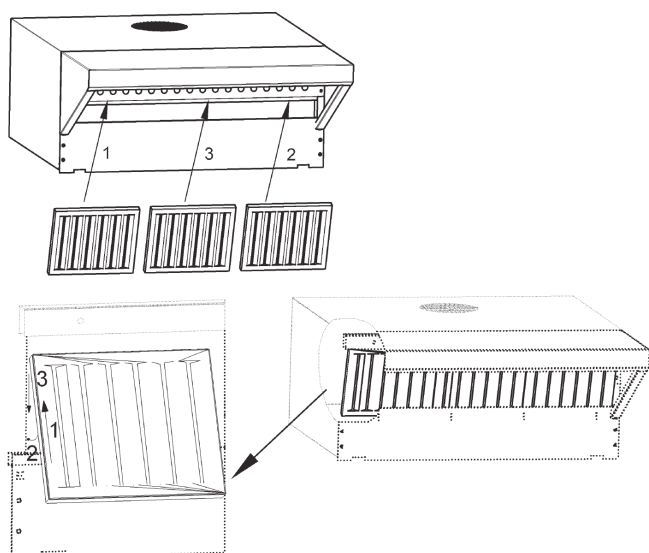


Rysunek 2a: Zakładanie przedłużenia okapu 0610 na urządzeniu gazowym 0611



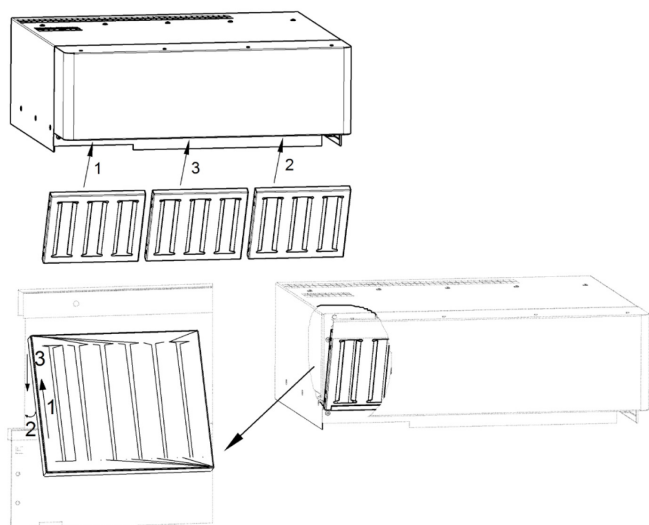
Rysunek 3: Zakładanie okapu 623

- Założyć filtry tłuszczowe dołączone do okapu na otwore ssawnym znajdującym się w przedniej części okapu.
- Rozpocząć od dwóch filtrów zewnętrznych (z obręczami) (patrz rys. 4), a następnie włożyć pomiędzy nie filtr pośredniczący.



Rysunek 4: Filtry tłuszczowe w okapie 0610

- Procedura instalacji filtrów w okapie 623 jest identyczna z opisem zamieszczonym powyżej (patrz rys. 5).



Rysunek 5: Filtry tłuszczowe w okapie 623

### 3. 3 Sprawdzenie miejsca instalacji

Sprawdzić, czy parametry połączenia elektrycznego odpowiadają parametrom zamieszczonym na tabliczce znamionowej. Pozwoli to na uniknięcie problemów i opóźnienia instalacji.

## 4. POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE W OKAPACH 0610 I 2011

Okap może być podłączony tylko i wyłącznie do sieci zasilania o normalizowanym napięciu i o parametrach zgodnych z treścią tabliczki znamionowej umieszczonej na okapie.

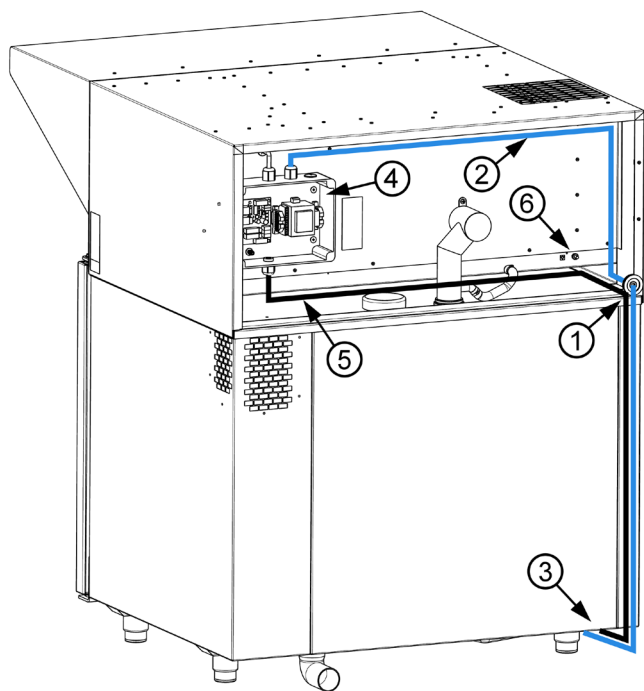
Okap musi być zabezpieczony bezpiecznikiem o prądzie maks. 16 A.

W tylnej części okapu znajduje się śruba M6 (6) przeznaczona do złączy zabezpieczających — patrz rys. 6. Należy podłączyć ją do odpowiedniego kabla w celu przygotowania złącza zabezpieczającego.

### 4.1. Podłączanie elementów sterowania

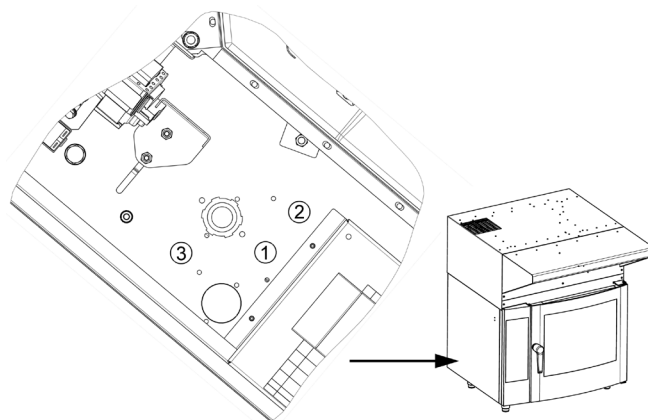
W tylnej części okapu znajduje się plastikowy rozdzielacz (4), od którego odchodzi kabel sterujący UTP (2). Na drugim końcu kabla znajduje się złącze RJ-45 (patrz rys. 6).

Wyciąć otwór w kształcie krzyża w gumowej uszczelce (1) znajdującej się na krawędzi okapu. Przeprowadzić kabel UTP (2) przez otwór i poprowadzić go do kotnierzy z otworami (3) znajdujących się w lewym tylnym rogu podstawy urządzenia (patrz rys. 6).

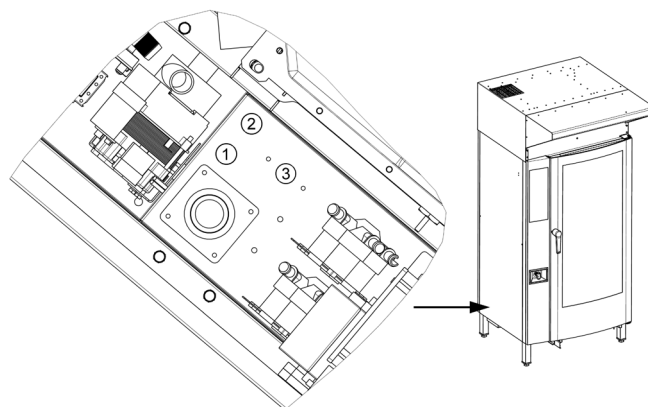


Rysunek 6: Tylna część okapu 0610

Wybić otwór w kotnierzy oznaczonym numerem „2”, znajdującym się w podstawie urządzenia (patrz rys. 7a i 7b), wsunąć w niego dławik kablowy M20 x 1,5, przeprowadzić przez niego kabel UTP w kierunku od spodu urządzenia do góry, po czym skutecznie zamocować.

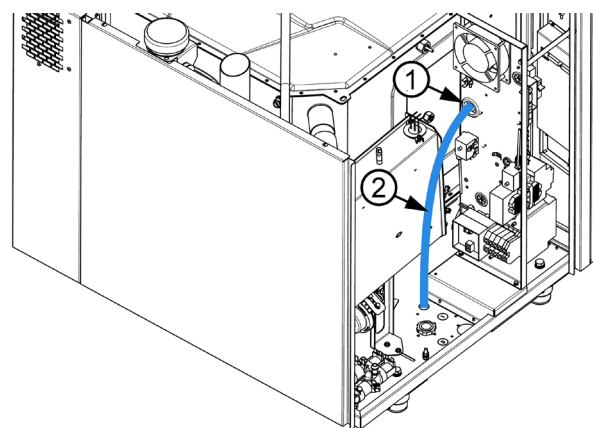


Rysunek 7a: Umieszczenie kotnierzy na podstawie urządzenia w rozmiarze 611



Rysunek 7b: Umieszczenie kotnierzy na podstawie urządzenia w rozmiarze 2011

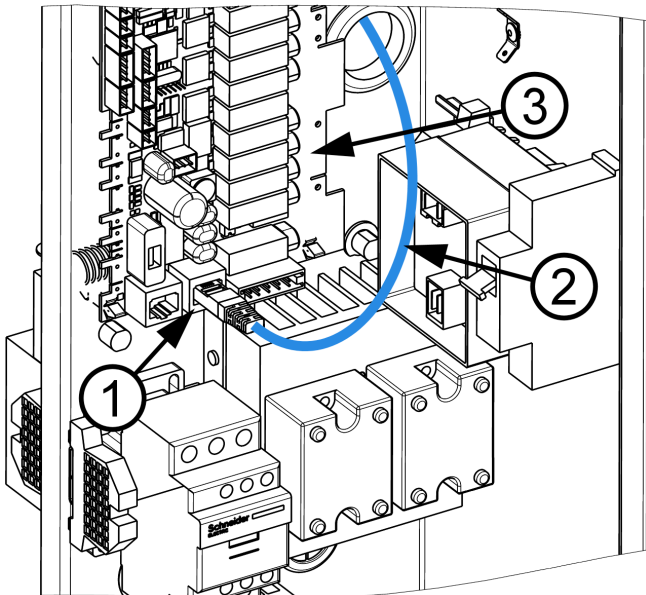
Na płytce sterowania obok panelu przekaźników znajduje się gumowa uszczelka (1). Przeprowadzić kabel UTP przez uszczelkę (2) i poprowadzić go ku przedniej części płytki sterowania (patrz rys. 8).



Rysunek 8: Przeprowadzanie kabla UTP przez gumową uszczelkę

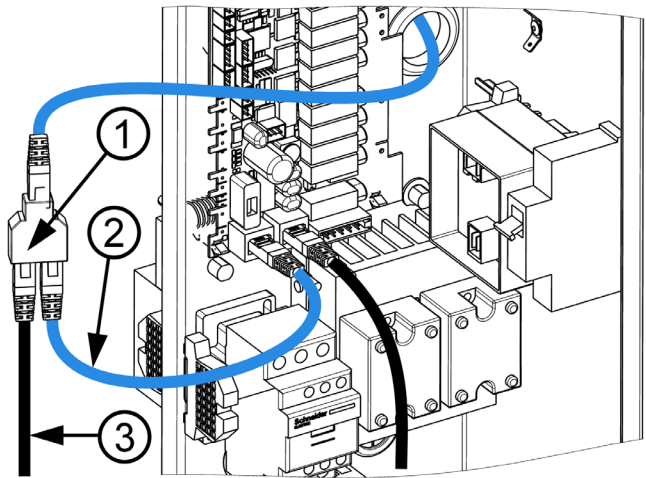
Podłączyć końcówkę kabla UTP (2) do gniazda RJ-45 (1) oznaczonego kodem X4 lub X5 na panelu przekaźników (3) (patrz rys. 9).





Rysunek 9: Podłączanie kabla UTP do gniazda RJ-45

Jeśli obydwa gniazda są już używane (tylko w przypadku urządzenia w rozmiarze 2011, model Blue), użyć rozdzielacza RJ-45 (1) i podłączonego krótkiego kabla UTP (2) (patrz rys. 10). Podłączyć również oryginalny kabel UTP (3) do gniazda.



Rysunek 10: Podłączanie rozdzielacza RJ-45

## 4. 2 Podłączanie elementów sterowania

W tylnej części okapu (patrz rys. 6) znajduje się plastikowy rozdzielacz (4), od którego odchodzi kabel zasilania  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (5), kończący się luźnymi przewodami żyłowymi. Przetoczyć dany kabel przez gumową uszczelkę w taki sam sposób, jak kabel UTP.

Okap może być zasilany albo przez oddzielne źródło zasilania elektrycznego (stałe lub przenośne), albo bezpośrednio przez urządzenie. Metoda podłączania elementu zasilania jest uzależniona od rodzaju wybranej opcji. Podłączanie elementu sterowania przebiega identycznie w obydwu przypadkach.

### ZASILANIE ZE STAŁEGO ŹRÓDŁA ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO

Podłączyć swobodny koniec kabla do stałego źródła zasilania elektrycznego, które musi zawierać wielobiegunowy rozłącznik (przełącznik) i którego styki muszą być rozstawione na co najmniej 3 mm między sobą.

### ZASILANIE Z GNIAZDA ELEKTRYCZNEGO

Na swobodnym końcu kabla założyć odpowiedni wtyk (nie znajduje się w zestawie) przystosowany do standardów danego kraju. Wtyk należy podłączyć do gniazda, które znajduje się w relatywnie blisko.

### ZASILANIE Z URZĄDZENIA

Okap może być zasilany wyłącznie przez urządzenia o następującym napięciu zasilania:

- 3 N~/380-415 V
- 3~/200-240 V
- 1 N~(2~)/220-240 V

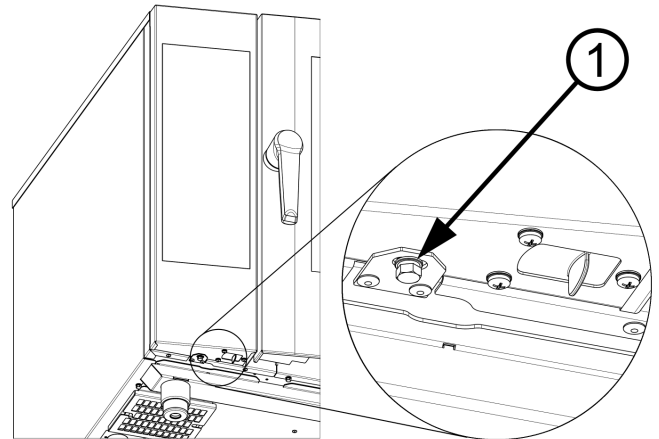


Użycie innego źródła zasilania może zniszczyć okap!

Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.

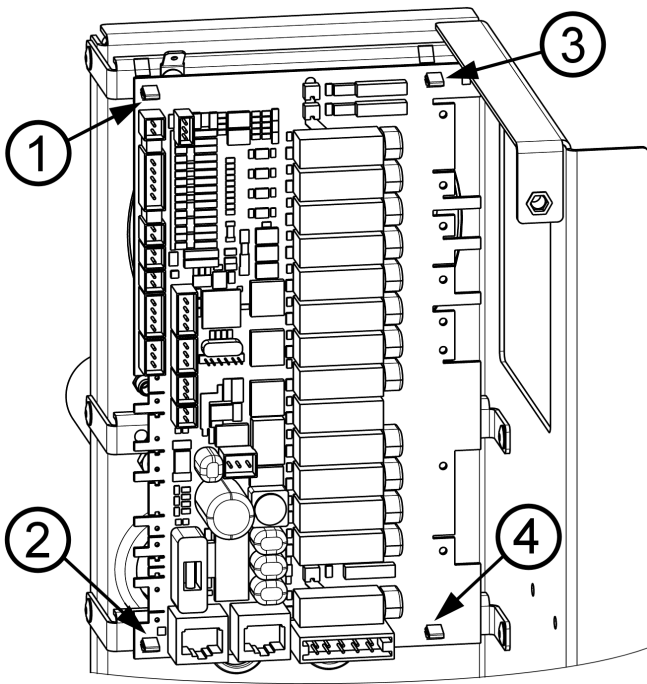
Zdjąć lewą osłonę boczną z urządzenia.

Poluzować panel sterowania, odkręcając znajdującą się pod panelem sterowania śrubę M4 z podkładką (1) (patrz rys. 11), a następnie wyciągnąć panel ku górze, pociągnąć ku sobie i odwrócić na lewą stronę.



Rysunek 11: Poluzowanie panelu sterowania

Zdjąć panel przełączników z plastikowych wsporników. Za pomocą płaskoszczypów poluzować wsporniki poliamidowe (1, 2, 3, 4), do których jest przymocowany moduł zasilania (patrz rys. 12). Ostrożnie zdjąć panel przełączników i kable z panelu aluminiowego, tworząc miejsce na połączenie między płytką elektryczną a tylną częścią modułu zasilania.

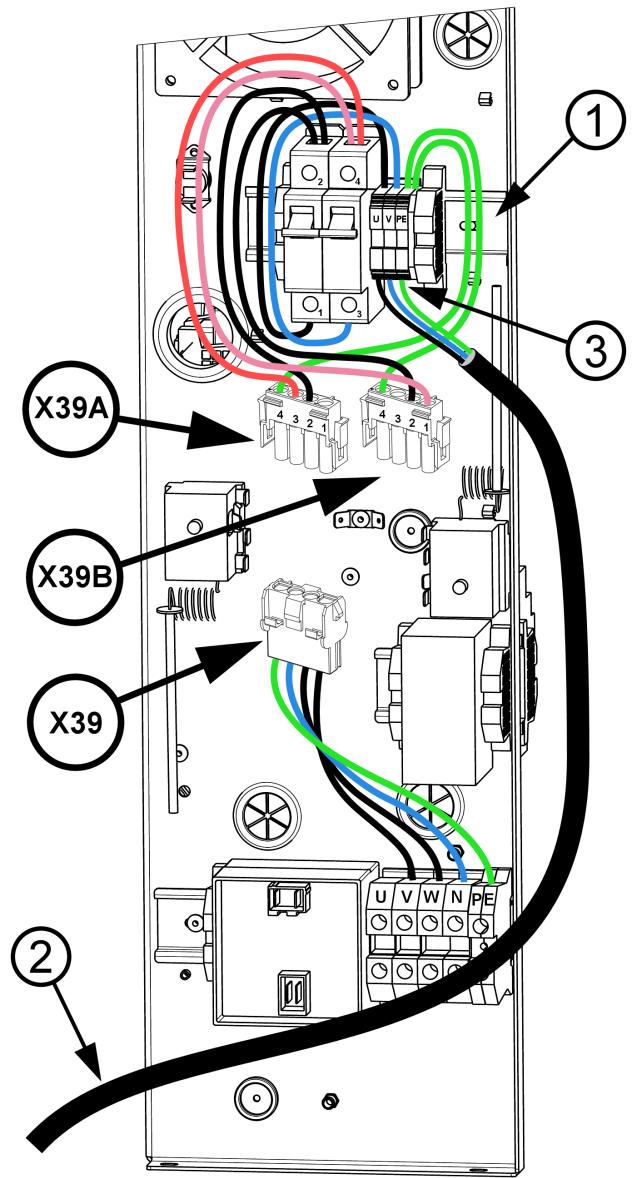


Rysunek 12: Rozmieszczenie plastikowych wsporników

Przykręcić szynę DIN wraz z bezpiecznikiem i zaciskami z zespołu okapu (1) do tylnej części płytki elektrycznej, wkręcając w przygotowane otwory śruby M4 x 10 wraz z miękkimi podkładkami i nakrętkami (wchodzącymi w skład zestawu) (patrz rys. 13).

**!**  
W żadnym wypadku nie wolno używać dłuższych śrub!

Umieścić płytę przekaźników z powrotem na plastikowych wspornikach, lekko ją naciskając w celu skutecznego jej osadzenia.



Rysunek 13: Podłączanie zespołu okapu 0610

Jeżeli urządzenia podłączono do przyłącza elektrycznego **3N-/380-415V**, podłącz złącze **X39** do złącza **X39A**.

Jeżeli urządzenia podłączono do przyłącza elektrycznego **3-/200-240V**, podłącz złącze **X39** do złącza **X39B**.

**!**  
Okap może ulec zniszczeniu w przypadku podłączenia niewłaściwego złącza do wtyku X39!

Przebić kotwierz oznaczony numerem „3”, znajdujący się w podstawie urządzenia (patrz rys. 7a i 7b), wsunąć dławik kablowy PG 13,5 (stanowiący element okapu) do dławika i przeprowadzić przez niego kabel zasilania okapu do urządzenia.

Podłączyć poszczególne przewody kabla zasilania okapu (2) od spodu (3) do zacisków U, V i PE znajdujących się na zespole okapu (patrz rys. 13).

## 5. POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE W OKAPIE 623

Okap może być podłączony tylko i wyłącznie do sieci zasilania o normalizowanym napięciu i o parametrach zgodnych z treścią tabliczki znamionowej umieszczonej na okapie.

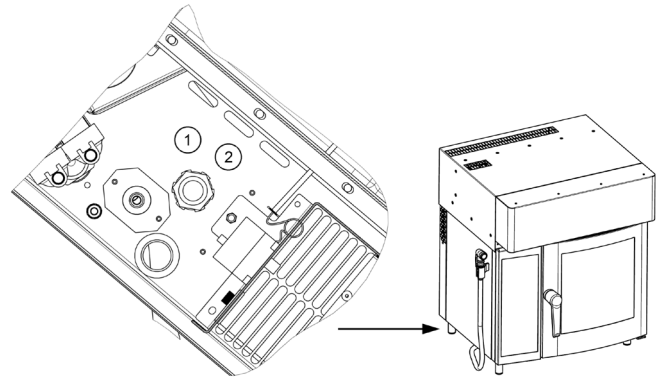
Okap musi być zabezpieczony bezpiecznikiem o prądzie maks. 16 A.

W tylnej części okapu znajduje się śruba M6 (6) przeznaczona do złączy zabezpieczających – patrz rys. 14. Należy podłączyć ją do odpowiedniego kabla w celu przygotowania złącza zabezpieczającego.

### 5.1. Podłączanie elementów sterowania

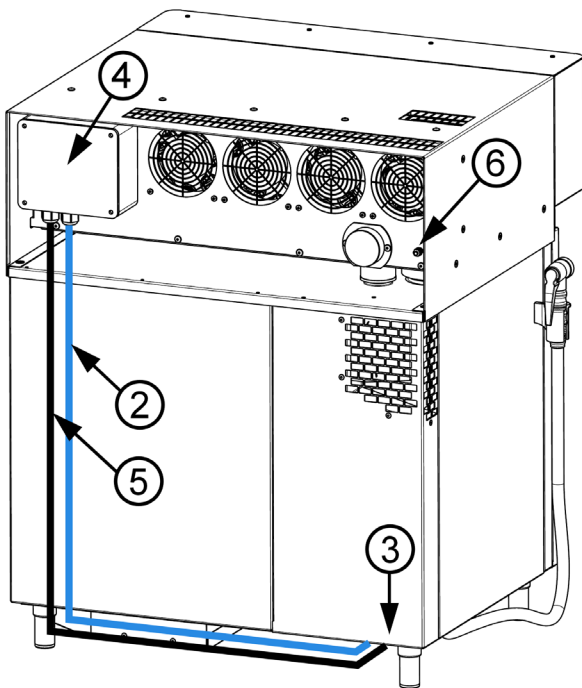
W tylnej części okapu znajduje się plastikowy rozdzielacz (4), od którego odchodzi kabel sterujący UTP (2). Na drugim końcu kabla znajduje się złącze RJ-45 (patrz rys. 14).

Przeciągnąć kabel UTP (2) bezpośrednio w dół i poprowadzić go do kotłownicy z otworami (3) znajdujących się w lewym tylnym rogu podstawy urządzenia (patrz rys. 14).



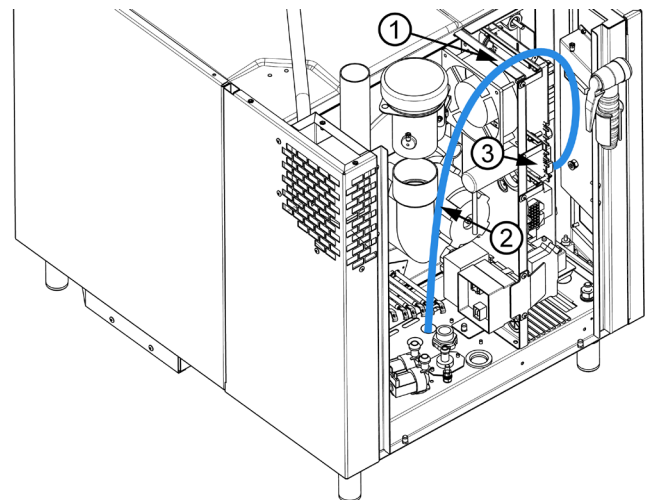
Rysunek 15: Umieszczenie kotłownicy na podstawie urządzenia w rozmiarze 623

Poprowadzić kabel UTP (2) nad górną krawędzią płytki elektrycznej (1) i w dół w kierunku panelu przekaźników (3) – patrz rys. 16.



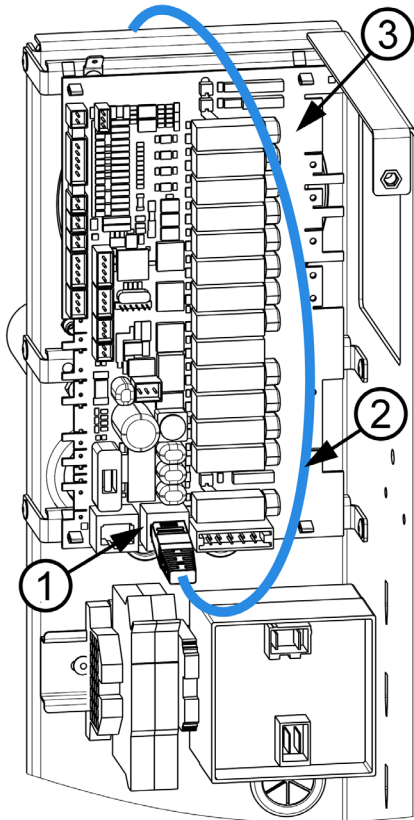
Rysunek 14: Tylna część okapu 623

Przebić kotłownicę oznaczony numerem „2”, wsunąć w niego dławik kablowy M20x1,5, przeprowadzić przez niego kabel UTP i skutecznie zamocować (patrz rys. 15).



Rysunek 16: Droga kabla UTP wewnątrz urządzenia 623

Podłączyć końcówkę kabla UTP (2) do gniazda RJ-45 (1) oznaczonego kodem X4 lub X5 na panelu przekaźników (3) (patrz rys. 17).



Rysunek 17: Podłączenie kabla UTP do gniazda RJ-45

## 5. 2 Podłączenie elementów zasilania

W tylnej części okapu (patrz rys. 14) znajduje się plastikowy rozdzielacz (4), od którego odchodzi kabel zasilania 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (5), kończący się luźnymi przewodami żyłowymi.

Okap może być zasilany albo przez oddzielne źródło zasilania elektrycznego (stałe lub przenośne), albo bezpośrednio przez urządzenie. Metoda podłączenia elementu zasilania jest uzależniona od rodzaju wybranej opcji. Podłączenie elementu sterowania przebiega identycznie w obydwu przypadkach.

### ZASILANIE ZE STAŁEGO ŹRÓDŁA ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO

Podłączyć swobodny koniec kabla do stałego źródła zasilania elektrycznego, które musi zawierać wielobiegunowy rozłącznik (przełącznik) i którego styki muszą być rozstawione na co najmniej 3 mm między sobą.

### ZASILANIE Z GNIAZDA ELEKTRYCZNEGO

Na swobodnym końcu kabla założyć odpowiedni wtyk (nie znajduje się w zestawie) przystosowany do standardów danego kraju. Wtyk należy podłączyć do gniazda, które znajduje się w relatywnie blisko.

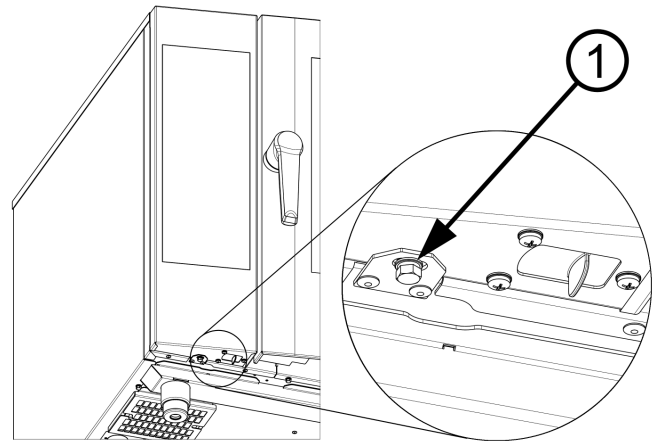
### ZASILANIE Z URZĄDZENIA

Przeciągnąć kabel zasilania (5) bezpośrednio w dół od plastikowego rozdzielacza (4) do kołnierzy z otworami znajdujących się w lewym tylnym rogu podstawy urządzenia (3) (patrz rys. 14).

Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.

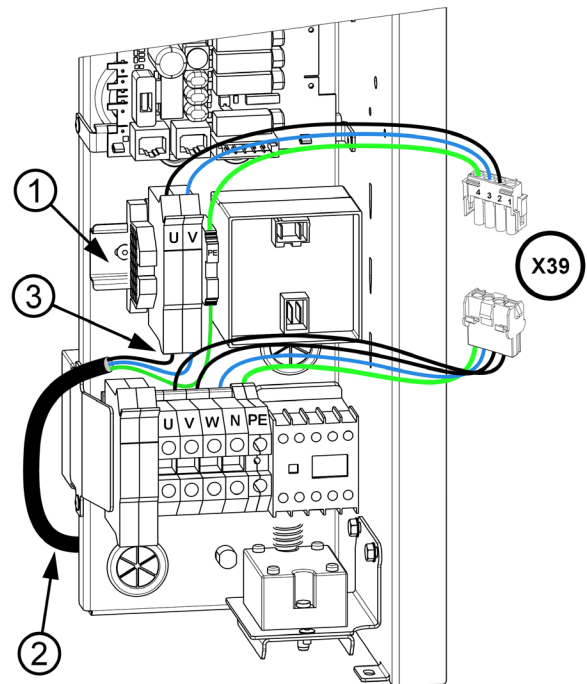
Zdjąć lewą osłonę boczną z urządzenia.

Poluzować panel sterowania, odkręcając znajdującą się pod panelem sterowania śrubę M4 z podkładką (1) (patrz rys. 18), a następnie wyciągnąć panel ku górze, pociągając ku sobie i odwrócić na lewą stronę.



Rysunek 18: Poluzowanie panelu sterowania

Podłączyć uchwyty bezpiecznika i zacisku z zespołu okapu do szyny DIN (1) znajdującej się w przedniej części płytki elektrycznej (patrz rys. 19).



Rysunek 19: Podłączenie zespołu okapu 623

Wsunąć złącze X39 z zespołu okapu do wtyku X39, który wychodzi z głównej listwy zaciskowej urządzenia.

Przebić kołnierz oznaczony numerem „1”, znajdujący się w podstawie urządzenia (patrz rys. 15), wsunąć dławik kablowy PG 13,5 (stanowiący element okapu) do dławika i przeprowadzić przez niego kabel zasilania okapu do urządzenia.

Podłączyć poszczególne przewody kabla zasilania okapu (2) od spodu (3) do uchwytów bezpiecznika i zacisków PE znajdujących się na zespole okapu (patrz rys. 19).



Nie wolno pomylić uchwytów bezpiecznika na głównej listwie zaciskowej urządzenia!

## 6. ZAKŁADANIE OKAPU 0610 NA ZESPÓŁ DWÓCH URZĄDZEŃ

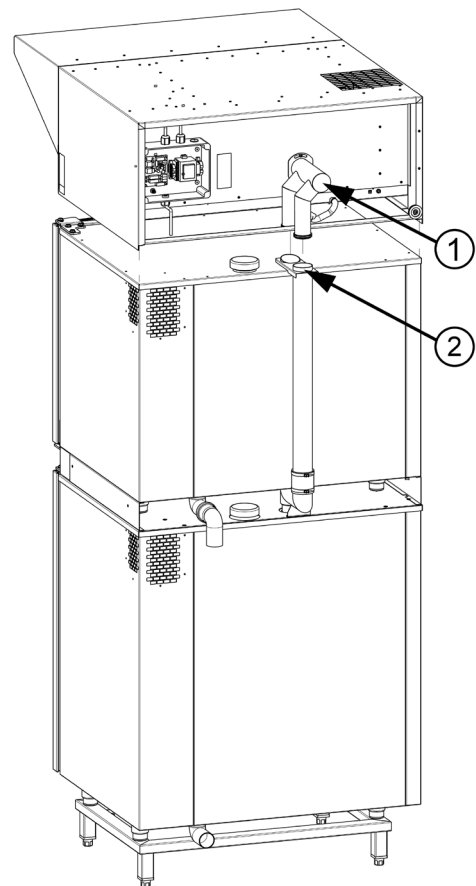
### MODYFIKACJA OKAPU

Wyjąć okap z opakowania transportowego i odłożyć go na jego stronie na opakowaniu styropianowym. W wersji standardowej, okap jest przystosowany do współpracy z tylko jednym piecem. Okap należy odpowiednio przerobić, zanim zostanie założony na zespół urządzeń. Wymaga to przeprowadzenia procedury opisanej w artykule AA11-9908 „Konfiguracja zespołu urządzeń z okapem”.

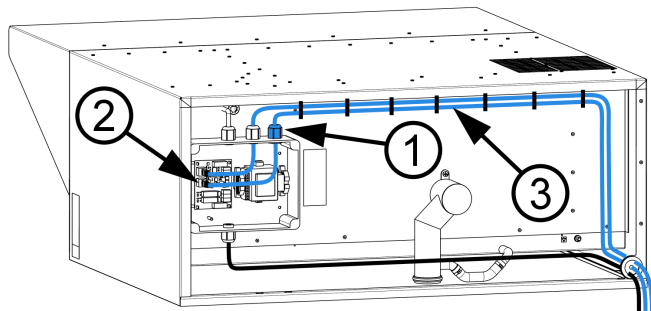
Uzyskać dostęp do tylnej części okapu. Po odkręceniu 2 śrub i jednego mocowania przewodu zdjąć pojedynczy adapter mocowania i zastąpić go adapterem podwójnym (1) (patrz rys. 21a, 21b). Podwójny adapter należy do zestawu. Następnie zamocować go za pomocą śrub.

Za pomocą odpowiedniego narzędzia odblokować i otworzyć pokrywę dystrybutora okapu. Wewnątrz dystrybutora odkręcić i zdjąć pokrywę M20 z otworu na dławik kablowy. W miejscu mocowania pokrywy zainstalować dławik kablowy (1) z kablem UTP (należy do zestawu) i przeprowadzić złącze przewodu do wolnego gniazda (2) na płytce sterowania rozdzielacza okapu (patrz rys. 20).

Przeprowadzić dodatkowy przewód UTP z uszczelkami i elementem ferrytowym równoległe do oryginalnego przewodu (3) i przymocować oba przewody do siebie, stosując opaski (należą do zestawu) (patrz rys. 20).



Rysunek 21a: Okap na zespole dwóch urządzeń



Rysunek 20: Podłączanie kabli wewnątrz dystrybutora

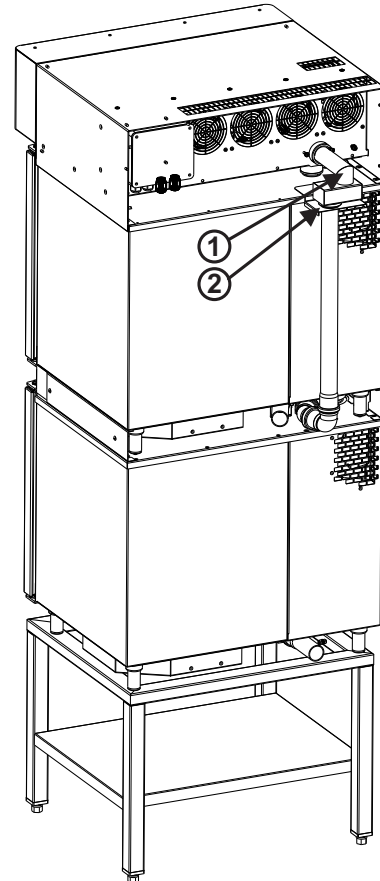
### ZAKŁADANIE OKAPU

Zdejmij boczną osłonę urządzenia, do którego zamontowany zostanie okap. Odkręcić śruby pokrywy, stosując śrubokręt i klucz nr 8.

Założyć okap 0610 na urządzenie, pamiętając o prawidłowym nalożeniu wejścia okapu (rura znajdująca się z tyłu okapu) na mocowanie urządzenia. Ze względu na masę okapu (60 kg), konieczne jest zaangażowanie do tych czynności odpowiedniej liczby pracowników.

Założyć okap na zespół urządzeń, pamiętając o prawidłowym nalożeniu dwuwęściowego adaptera (1) na mocowanie górnego urządzenia (2) (patrz rys. 21a, 21b).

Gdy okap jest zainstalowany na zespole dwóch urządzeń, jego źródłem zasilania jest górne urządzenie.



Rysunek 21b: Zespole 623 z okapem

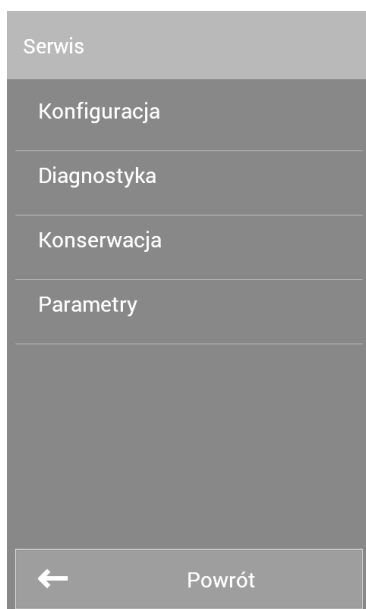
## 7. USTAWIENIA I ELEMENTY STEROWANIA OKAPU

### MODEL BLUE

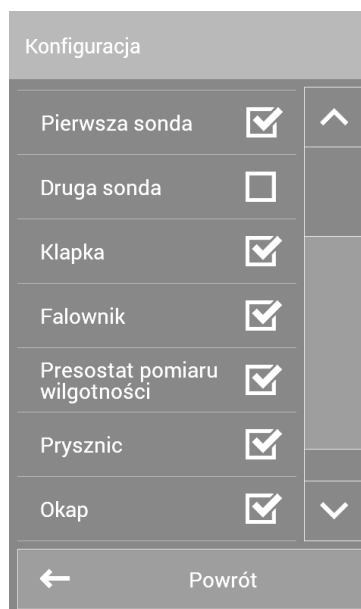
1. Na głównym ekranie naciśnij przycisk „USTAWIENIA”
2. Wybierz „SERWIS”
3. Wybierz „KONFIGURACJA”
4. Wprowadź serwisowy kod „PIN”
5. Wybierz „OKAP”
6. Na koniec naciśnij przycisk „POWRÓT” kilka razy w celu powrócenia do głównego menu.



3. Wybierz „KONFIGURACJA”



5. Wybierz „OKAP”

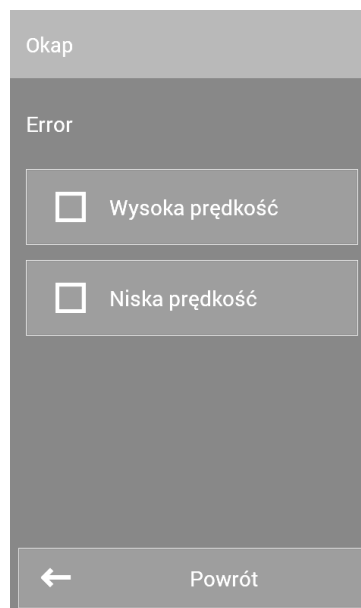
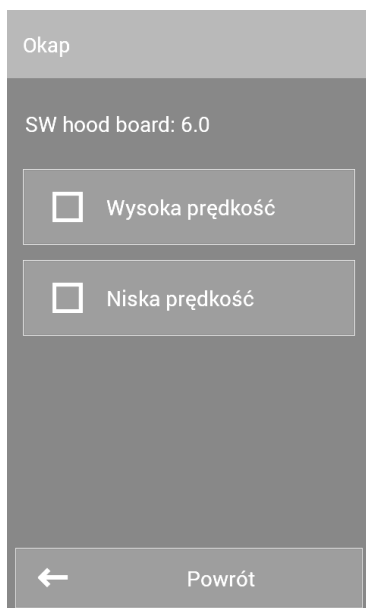


6. Na koniec naciśnij przycisk „POWRÓT” kilka razy w celu powrócenia do głównego menu.

## STEROWANIE OKAPEM W TRYBIE DIAGNOSTYCZNYM (DO CELÓW TESTOWYCH)







1. Na głównym ekranie naciśnij przycisk „USTAWIENIA”
2. Wybierz „SERWIS”
3. Wybierz „DIAGNOSTYKA”
4. Wybierz „OKAP”
5. W tym momencie można zmniejszyć lub zwiększyć prędkość silnika okapu.


(Jeśli nie udało się nawiązać komunikacji z okapem, zamiast informacji o wersji oprogramowania zostanie wyświetlony komunikat „ERROR”).

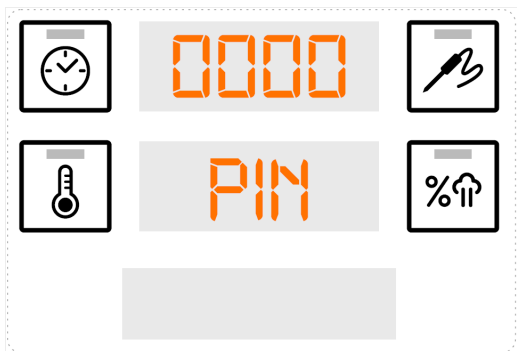


6. Na koniec naciśnij przycisk „POWRÓT” kilka razy w celu powrotu do głównego menu.

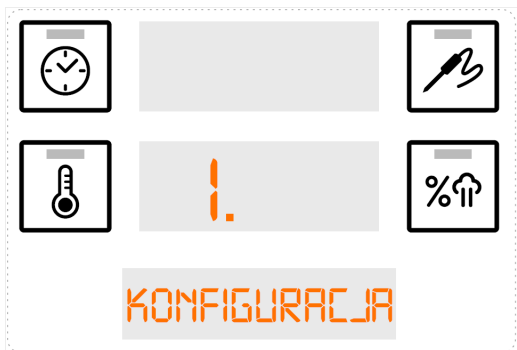
## MODEL ORANGE






1. Naciśnij i przytrzymaj przyciski  i .
2. Wprowadź serwisowy kod PIN. Za pomocą przycisków  i  wpisz liczbę migającą na ekranie. Następnie przejdź do kolejnej pozycji za pomocą przycisku  lub  i powtórz procedurę.

Na koniec potwierdź kod PIN przyciskiem .



3. Za pomocą przycisku  potwierdź element 1. „KONFIGURACJA”

















4. Za pomocą strzałek  i  zaznacz element 1.9. „OKAP”, a za pomocą przycisków ,  i  zmień ustawienie na „TAK”



5. Następnie naciśnij przycisk  dwukrotnie w celu powrotu do głównego menu.

## STEROWANIE OKAPEM W TRYBIE DIAGNOSTYCZNYM (DO CELÓW TESTOWYCH)

1. Naciśnij i przytrzymaj przyciski  i .
2. Za pomocą przycisków , ,  i  wprowadź serwisowy kod PIN.
3. Za pomocą strzałek  i  zaznacz element 2. „DIAGNOSTYKA” i potwierdź, naciskając przycisk .
4. Za pomocą strzałek  i  zaznacz element 2. 6 „OKAP” i potwierdź, naciskając przycisk .
5. Przycisk  umożliwi w tym momencie regulację prędkości silnika okapu. Każdorazowe naciśnięcie tego przycisku powoduje następujące zmiany w wartościach:
  - 0 (silnik wyłączony),
  - 1 (silnik na niskiej prędkości),
  - 2 (silnik na wysokiej prędkości)
6. Na koniec naciśnij przycisk  trzy razy w celu powrotu do głównego menu.

## 8. ZGŁASZANIE USTEREK DOTYCZĄCYCH OKAPU

Okap, który znajduje się w prawidłowej konfiguracji i został poprawnie podłączony, jest gotowy do eksploatacji. Jeśli warunki te nie są spełnione, na ekranie wyświetlacza urządzenia zostanie wyświetlony komunikat o błędzie Err 62.5 - 72.5. Należy wówczas sprawdzić i podłączyć wszystkie kable, rozłączniki (bezpieczniki) i zaciski, jak opisano powyżej. Jeśli zasilanie okapu jest dostarczane z oddzielnego źródła, sprawdzić, czy jego gniazdo ma prawidłowe napięcie.

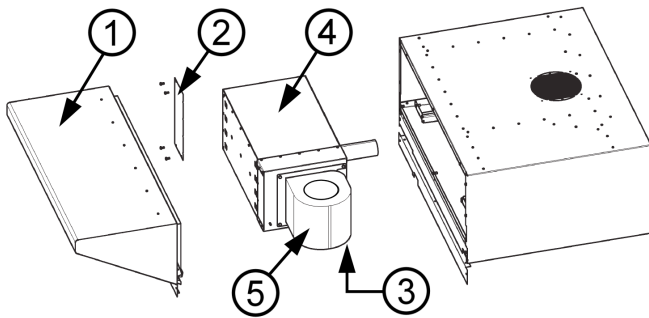


# KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

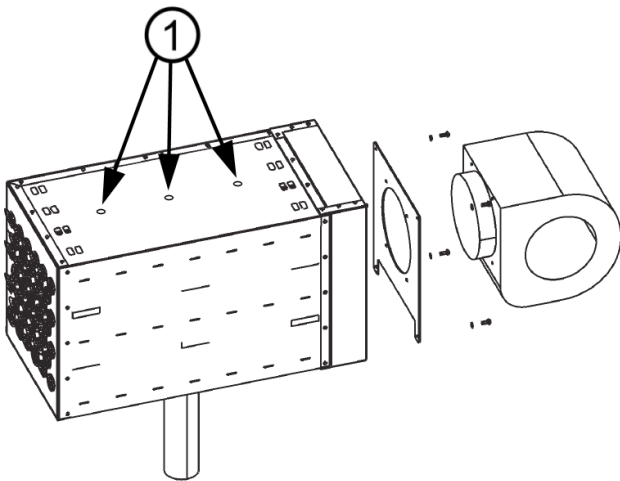
Tylko wykwalifikowana osoba powinna przeprowadzać czyszczenie i konserwację produktu. Wymiennik ciepła wymaga przeprowadzenia konserwacji i czyszczenia w momencie obniżenia wydajności swojej pracy i co najmniej raz na rok. Filtry tłuszczowe można czyścić w zmywarce do naczyń. Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć okap od źródła zasilania i poczekać do jego ostygnięcia.

## PROCEDURA CZYSZCZENIA:

- Zdejmij okap z urządzenia i umieść go w miejscu odpowiednim do czyszczenia.
- Wymontuj filtry tłuszczowe.
- W przedniej części pochłaniacza pary znajduje się 12 śrub M5. Wykręć wszystkie śruby i wymontuj pochłaniacz pary (1) z okapu (patrz rys. 22).
- Wykręcić płytę mocującą i pręt rozdzielający (2).
- Wyjmij złącze kabla zasilania (3) z gniazda znajdującego się na spodzie silnika.
- Wymontuj wymiennik ciepła (4) i silnik (5).
- Wymontuj stalową płytę z silnikiem z wymiennika ciepła (patrz rys. 23).



Rysunek 22: Okap kuchenny 0610 rozłożony na części



Rysunek 23: Opis wymiennika ciepła okapu

Firma RETIGO zaleca skorzystanie z usług firmy serwisowej w zakresie czyszczenia i regularnego przeglądu urządzenia.

Tylko regularna kontrola i czyszczenie mogą zapobiec zużyciu urządzenia i jego ewentualnemu uszkodzeniu.

Po upływie jednego roku eksploatacji należy przeprowadzić zapobiegawczy przegląd serwisowy.

Elementy okapu, które można myć (filtry tłuszczowe, pochłaniacz pary, pręt rozdzielający), jak również wewnątrz okapu należy myć przy użyciu ciepłej wody z mydłem.

Wymiennik ciepła należy ustawić w miejscu umożliwiającym spłynięcie z niego wody, ustawiając go stroną z trzema otworami serwisowymi (1) skierowaną w górę (patrz rys. 23). Nałożyć mydło na wymiennik ciepła, wprowadzając je przez te trzy otwory, po czym pozostawić do nasiąknięcia na 15 minut. Następnie przepłukać wymiennik ciepła gorącą wodą.

Powtórzyć procedurę aż do całkowitego oczyszczenia wymiennika ciepła.

Po wysuszeniu wszystkich części złożyć z powrotem urządzenie.



# retigo®

PERFEKCJA W GOTOWANIU I NIE TYLKO...

**RETIGO s.r.o.**

Láň 2310

756 61 Rožnov pod Radhoštěm

Adres e-mail: [info@retigo.cz](mailto:info@retigo.cz)

Tel.: +420 571 665 511

[www.retigo.cz](http://www.retigo.cz)

TSD\_15\_H\_PL\_R02